VOUS ÊTES ARRIVÉS À LA FIN DU SENTIER-ANNEAU DE LA FORÊT PRIMAIRE
au Parc d'État Henry Cowell Redwoods. Ce bosquet a été admiré et conservé par ceux qui ont marché ce sentier avant vous, veuillez continuer la tradition afin d'assurer que ce bosquet sera préservé pour toujours. Ces arbres incroyables ne peuvent être protégés que seulement avec votre aide. Bien que votre randonnée se soit terminée, on espère que votre intérêt et enthousiasme pour les séquoias côtiers continue.

Thank you for visiting Henry Cowell Redwoods State Park.

For more information come to our visitor center.

www.parks.ca.gov

Also, visit:

www.mountainparks.org

Phone: (831) 335-7077

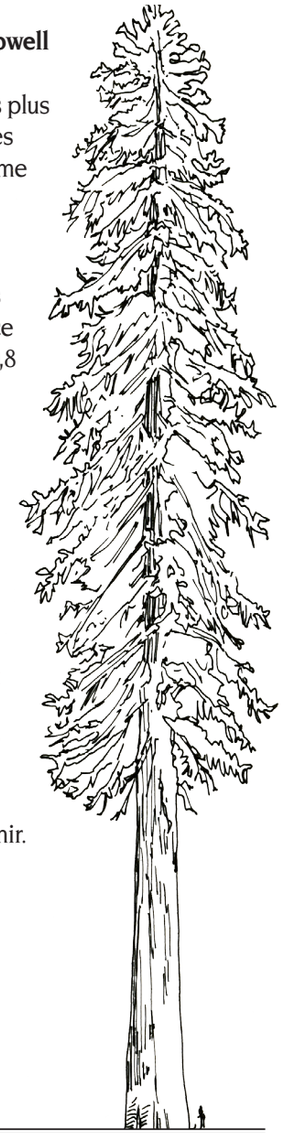
Mountain Parks
FOUNDATION

© 2013 California State Parks

Parc d'État Henry Cowell Redwoods

LE SENTIER-ANNEAU DE LA FORÊT PRIMAIRE

Le Parc d'État Henry Cowell Redwoods préserve un bosquet de 40 acres des plus grandes espèces d'arbres au monde. Cet écosystème unique des sequoias côtiers a gagné l'intérêt et le dévouement de beaucoup de personnes au cours du temps. Sur ce sentier-anneau plat de 0,8 milles (1,2 kilomètres), on découvrira les adaptations de survie du séquoia côtier et l'inspiration que ce bosquet tient qui a mené à sa protection. Soyez préparés à profiter de la beauté majestueuse d'une forêt primaire de séquoias côtiers qui reste comme témoignage aux efforts de preservationists - du passé, à présent et l'avenir.



Afin de continuer à protéger les ressources du parc et pour faire votre visite plus agréable:

- **Ne laisser que les empreintes de pied, ne prendre que les photos. Tous les éléments du parc sont protégés.**
- **Faire attention au sumac vénéneux à trois feuilles.**
- **Une fontaine publique et des toilettes sémi-accessibles sont à mi-chemin juste au-delà du virage de l'arbre Fremont.**
- **Les toilettes à plein accès se situent dans le centre d'accueil qui jouxte la tête du chemin.**

1. BIENVENUE À LA FORÊT PLUVIALE

Prendre un moment pour respirer cet air frais boisé, sentant la difference de température entre le parking et où vous êtes debout maintenant. Levez les yeux. Vous avez entrés dans un type spécial de forêt pluviale tempérée, une vieille forêt de séquoias côtiers. Ces arbres peuvent croître au-delà de 300 pieds (91 mètres) de hauteur et peuvent vivre à l'âge mûr de plus que 2,000 ans. Les conditions pluvieuses et brumeuses côtières assurent qu'il y a assez d'humidité pour leur survie.

2. CARACTÉRISTIQUES STUPÉFIANTES

Sequoia sempervirens, le séquoia toujours vivant, est un autre nom pour le séquoia côtier. Ces nombreuses adaptations de survie incluent son écorce épaisse,ses racines longues, et son extraordinaire hauteur. L'acide tannique dans l'écorce le donne une couleur riche de cannelle lorsqu'il se prémunit contre les insectes, le fongus et même les incendies. Presque indestructibles, ces immenses arbres survivent avec persistence lorsqu'ils se battent contre les éléments naturels.

3. LES SÉQUOIAS ET LE FEU

Plus de 100 ans ont passé depuis que le dernier incendie de feu avait brûlé à travers ici. Touchez le tronc de cet arbre, faisant attention aux cicatrices de feu qui sont toujours là. La plupart d'incendies ne peuvent pénétrer dans l'écorce épaisse qui est presque résistante au feu. Un incendie intense peut brûler à travers l'écorce et creuse un arbre mais, si assez du tissu reste non-endommagé, l'arbre comme celui-ci, continue à vivre et guérit ses cicatrices de feu.

4. L'AUTRE ARBRE GRAND

Touchez l'écorce de ce sapin de Douglas. L'autre arbre grand dans cette forêt se sent différent que le séquoia côtier. L'écorce fibreuse du sequoia se sent spongieuse et l'écorce du sapin de Douglas se sent dure et sillonnée. Quand on compare les feuilles, les aiguilles du sapin de Douglas ressemblent à une brosse à bouteille tandis que les feuillettes du sequoia restent plates sur la brindille. Tous les deux arbres produisent des petits cônes, quoiqu'ils soient façonnés différemment. Le cône du séquoia côtier est rond et le cône du sapin de Douglas est conique avec petites bractées qui ressemblent à une queue de souris et les pieds de derrière.

5. LES CERCLES FAMILIAUX DES SÉQUOIAS

Le séquoia côtier a la capacité de germer de son pied. Vous êtes maintenant debout au milieu d'un cercle familial de séquoias. où un autre séquoia plus grand croissait. Les arbres qui constituent ce cercle ont germé du pied d'un arbre parental. Même si un sequoia a été

continued on next page

mis en coupe, son système racinaire vit encore. Cette habileté unique parmi les conifères affirme leur solidité et leur ténacité. Trouvez les jeunes pousses juste autour du coin de la barrière, touchez la nouvelle croissance délicate avec douceur et considérez ce que deviendra de ces jeunes séquoias avec les temps.

6. LA NOUVELLE VIE DES ARBRES MORTS

Les arbres les plus grands du monde ont un système racinaire peu profond qui pousse à seulement 6-12 pieds (2-3 mètres) au-dessous de la surface. Au lieu de croire profondément, leurs racines répandre, étendant des centaines de pieds latéralement. Enveloppant leurs racines autour de ceux d'autres séquoias, ces arbres s'aident à rester dans le sol jusqu'à ce que les inondations et le vent les fassent tomber enfin. Les séquoias bascules pourvoient un terrain propice pour que les nouveaux arbres puissent pousser. Comptez combien d'arbres que tu vois croissant de ce séquoia à terre.

7. LE GÉANT

Bien nommé, cet arbre connu comme "The Giant" («Le Géant») croit à Presque 270 pieds (83 mètres) de hauteur et plus que 17 pieds de largeur, Presque aussi haut qu'un bâtiment de 25 étages. Imaginez - cet arbre germe d'une graine aussi grande qu'un flacon d'avoine! Les graines de séquoia viennent de cônes de tailles olive contenant, en moyenne, 60-120 graines. Le sol de la forêt est très couvert de feuilles et donc, les graines ne se trouvent le chemin à la terre qu'après un incendie ou une crue. C'est étonnant de penser qu'un arbre aussi grand que "The Giant" peut germer de quelque chose si petite!

8. LA «GRANDE HISTOIRE» DE L'ARBRE FRÉMONT

Connu comme "The Pathfinder" («le trouveur de chemin»), John Frémont a traversé cette forêt en 1846. On dit que Général Frémont a passé la nuit dans le séquoia creux brûlé devant vous. Quand on l'a demandé s'il avait jamais dormi dans cet arbre quand il est retourné ici en 1888. il a répondu, «ce fait une bonne histoire, laissez-le rester.» Aujourd'hui, on peut explorer l'intérieur de l'arbre Frémont. Dès qu'on est dedans, on peut sentir l'air humide et s'émerveille de cet arbre qui vit toujours et de sa grande histoire.

9. L'ARBRE DE LA BAIE DE CALIFORNIE

Sous vos pieds, le craquement de feuilles secs de laurier de Californie révèle un arôme épicé. Descendez et ramassez la longue feuille mince, écrasez-la pour émettre une odeur fraîche familière. Cette feuille de laurier est différente de, mais apparentée à, la feuille italienne utilisée dans la cuisine. Les écureuils, les cervidés, et les oiseaux mangent les noix rondes de laurier. Les autochtones de la region les utilisaient pour faire la farine et une boisson semblable au café.

10. LES SÉQUOIAS, LE CHEMIN DE FER, ET LE RESORT

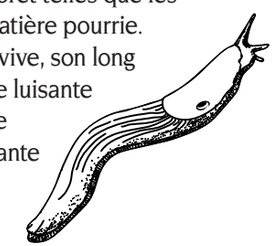
Guettez le son du sifflement d'un train. À l'autre côté de la barrière, un chemin de fer borde le sol. Pour plusieurs années suivant l'expédition Frémont, les voyageurs débarquants de San Francisco venaient au Welch's Big Tree Resort. La famille Welch a acquis ce bosquet en 1867 et ce faisant, a conservé les arbres. Maintenant fermez les yeux, imaginez les sons de bavardage et de l'animation, avec les patrons de la station dansant à la musique en direct, allant au dîner et reposant parmi ces arbres glorieux. À cause des qualités extraordinaires de ce bosquet, le resort a duré environ 50 ans. Le resort n'est plus là depuis longtemps, mais le train passe de nouveau juste à l'extérieur du bosquet et à travers le parc.

11. LES BROUSSINS

La profusion de pousses bosselées sur cet arbre est un broussin. Pas nuisible pour l'arbre, les broussins sont une messe de bourgeons dormants naturels et peuvent germer le nouveau feuillage. Certains broussins sont trouvés sur les hauts de racines tandis que les autres peuvent être vus plus élevés sur l'arbre. Lorsque un séquoia croît, le broussin croît progressivement jusqu'à ce que le nombre de pousses atteigne les milles. La germination parmi les plantes qui produisent les cônes est rare et ces bosses curieuses ajoutent à la magnificence du séquoia côtier.

12. LES LIMACES JAUNES (LIMACES-BANANES)

Au-dessous de l'oseille (une plante semblable au trèfle qui croît en bas), on peut entrevoir une limace jaune. Un mollusque natif, cet animal aide la forêt côtière à recycler les substances nutritives en mangeant les parties de la forêt telles que les plantes vertes, les fungi et la matière pourrie. Identifiée par sa couleur jaune vive, son long corps visqueux, et sa empreinte luisante de pied, la limace jaune est une partie charismatique et importante de cet écosystème.



13. LES ARBRES IMPOSANTS

Avec toutes les caractéristiques que les séquoias côtiers possèdent, ce n'est pas étonnant que beaucoup de gens aient grandi à admirer ces arbres et veuillent les conserver pour les générations suivantes. Cet exemple fin d'un système racinaire qui fait vivre plusieurs arbres démontre la pure persistance que cette espèce a pour survivre. Écoutez les sons de ce vieux bosquet. La mélodie du troglodyte mignon et le jacassement bruyant de l'écureuil occidental nous rappelent qu'ils habitant ici dans cet endroit protégé et comment il est heureux pour nous que les endroits comme celui-ci existent.

14. LE FANTÔME DE LA FORÊT

Le feuillage blanc des feuilles du séquoia albinos manque de chlorophylle, dont les plantes vertes ont besoin pour produire leur propre nourriture. En partageant un système racinaire avec un arbre à feuilles vertes, cette pousse distinctement blanche de séquoia survit en recevant la substance nutritive de l'arbre parental. Selon les conditions saisonnières, le séquoia albinos peut sembler comme une apparition fantomatique et très difficile de apercevoir droit devant vous.

PIERRE JETER (JETER STONE)

En allant à l'arrêt 15, repérez la pierre Jeter à la gauche du sentier. En 1930, William T. Jeter, un leader de la communauté locale et l'état, a sauvé ce bosquet d'être coupé. Le bosquet dont vous êtes debout maintenant s'appelait Santa Cruz County Big Trees Park (parc de grands arbres du comté de Santa Cruz) à cette époque-là. La famille Cowell a fait un don des terrains avoisinants en 1953, quand ce bosquet et les terres à proximité sont devenus le parc de l'état de Californie qui s'appelle Henry Cowell Redwoods.

15. LE SÉQUOIA FAMILIAL

Cet arbre fin est le métaséquoia. Apparenté au séquoia côtier, on l'avait cru éteinte jusqu'aux années 40, quand il a été redécouvert dans une vallée isolée en Chine. Ce séquoia à feuilles caduques a aussi été planté près de la station d'entrée du parc; on dit que tous les deux arbres ont été plantés le même jour il y a plus que 60 ans. Un géant séquoia a aussi été planté là et on peut mettre tous les trois séquoias en comparaison.

continued on next page